Ps 84

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmster | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (For the end; concerning the winepresses; a Psalm for the Sons of Korah) | 1 (For the end; a Psalm for the Sons of Korah) |  |  |  | Skipping for now | Unto the end, of the sons of Korah, a Psalm. | Regarding completion. Pertaining to the sons of Kore. A Psalm. | For the end, a Psalm for the sons of Core. | For the End; a psalm for the sons of Korah. |
| 2 O Lord, You have blessed Your land;  You have turned away the captivity of Jacob. | 2 O Lord, You were pleased with Your land;  You turned back the captivity of Jacob. | Lord, Thou hast been pleased with Thy land: Thou hast brought back the *captivity* of Jacob. | Lord, You have been pleased with Your land: You have brought back the captivity of Jacob. | Lord, Thou hast been pleased with Thy land: Thou hast brought back the captivity of Jacob. |  | THOU hast been gracious, O Lord, unto Thy land, Thou hast turned back the captivity of Jacob. | You took pleasure, Lord, in your land;  you turned away the captivity of Iakob. | O Lord, thou has taken pleasure in thy land: thou hast turned back the captivity of Jacob. | O Lord, You were pleased with Your land;  You turned back the captivity of Jacob; |
| 3 You have forgiven the iniquity of Your people;  You have covered all their sins.[[1]](#footnote-1) *(Pause)* | 3 You forgave the transgressions of Your people;  You covered all their sins.[[2]](#footnote-2) *(Pause)* | Thou hast forgiven the *iniquities* of thy *people*: Thou hast covered over all their sins. | You have forgiven the iniquities of Your people: You have covered over all their sins. | Thou hast forgiven the iniquities of Thy people, Thou hast covered all their sins. |  | Thou hast forgiven the offenses of Thy people; Thou hast covered all their sins. | You forgave your people their acts of lawlessness;  you covered all their sins. *Interlude on strings* | Thou hast forgiven thy people their transgressions; thou has covered all their sins. Pause. | You forgave the transgressions of Your people;  You covered all their sins.  (Pause) |
| 4 You have stopped all Your wrath;  You have turned away the heat of Your anger. | 4 You put a stop to all Your wrath;  You turned away the heat of Your anger. | Thou hast taken away all Thine anger: Thou hast turned away from anger of Thy wrath. | You have taken away Your anger; You have turned away from the anger of Your wrath. | Thou hast taken away all Thine anger: Thou hast turned away from the anger of Thine wrath. |  | Thou hast curtailed all Thy displeasure; Thou hast relented from the wrath of Thine indignation. | you put a stop to all your wrath;  you turned away from your hot anger. | Thou has caused all thy wrath to cease: thou hast turned from thy fierce anger. | You ended all Your wrath;  You turned from the wrath of Your anger. |
| 5 Convert us, O God our Saviour,  and turn away Your anger from us. | 5 Turn[[3]](#footnote-3) us, O God of our salvation,  and turn away Your anger from us. | Turn us, God of our salvation, and turn Thy wrath from us. | Turn us, God of our salvation, and turn Your wrath from us. | Turn us, O God of our sal­vation, and turn Thy wrath away from us. |  | Convert us, then, O God of our salvation, and let Thine anger cease from us. | Bring us back, O God of our deliverance,  and turns away your anger for mus. | Turn us, O God of our salvation, and turn thy anger away from us. | Turn us, O God of our salvation,  And turn away Your anger from us. |
| 6 Wilt You be angry with us for ever,  or prolong Your wrath from generation to generation? | 6 Will You be angry with us forever,  or prolong Your anger from generation to generation? | Wilt Thou be angry with us unto age? Or wilt Thou draw out Thine anger from generation to generation? | Will You be angry with us forever? Or will You draw out Your anger from generation to generation? | Wilt Thou be angry with us for ever? Wilt Thou draw out Thine anger from generation to generation? |  | Wilt Thou be displeased at us for ever? Or wilt Thou stretch out Thy wrath from one generation to another? | Surely, you will not be angry with us forever  or prolong your anger from generation to generation? | Wouldest thou be angry with us for ever? or wilt thou continue thy wrath from generation to generation? | Will You be angry with us forever,  Or will You prolong Your anger from generation to generation? |
| 7 O God, You will convert and quicken us,  and Your people will rejoice in You. | 7 O God, You will turn us and revive us,  and Your people will be glad in You. | Thou, God, Thou wilt turn, Thou wilt revive us, and Thy *people* shall be glad in Thee. | You, God, You will turn, You will revive us, and Your people will be glad in You. | Thou, O God will turn and revive us again: and Thy people will rejoice in Thee. |  | O God, Thou shalt stay Thyself; Thou shalt revive us, and Thy people shall rejoice in Thee. | O God, when it is you who bring us back you will revive us,  and your people will be glad in you. | O God, thou wilt turn and quicken us; and thy people shall rejoice in thee. | O God, You will turn and give us life,  And Your people will be glad in You. |
| 8 Show us Your mercy, O Lord,  and grant us Your salvation. | 8 Show us Your mercy, O Lord,  and grant us Your salvation. | Make known to us, Lord, Thy mercy, and grant to us Thy salvation. | Make known to us, Lord, Your mercy, and grant us Your salvation. | Show us Thy mercy, O Lord, and grant us Thy salvation. |  | Show us, O Lord, Thy mercy, and grant us Thy salvation. | Show us, O Lord, your mercy,  and your deliverance may you grant us. | Shew us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation. | Show us Your mercy, O Lord,  And grant us Your salvation. |
| 9 I will hear what the Lord God will speak within me;  for He will speak peace to His people, to His saints,  and to those who turn their hearts to Him. | 9 I will hear what the Lord God will speak within me;  for He will speak peace to His people, to His saints,  and to those who turn their hearts to Him. | I will hear what it is which the Lord will say in me, for He will speak *peace* unto His *people* and unto His Saints and those who will turn to Him with their hearts. | I will hear what the Lord will say in me, for He will speak peace to His people, and to His saints, and those who will turn to Him with their hearts. | I will hear what the Lord God will speak within me: for He will speak peace unto His people, and to His saints: and those who will turn to Him with all their hearts. |  | I will hear what the Lord God will say concerning me; for He shall speak peace unto His people, and to His saints, and to them that turn their hearts unto Him. | I will hear what the Lord God will speak with me,  because he will speak peace to his people  and to his devout  and to those who turn to him their heart. | I will hear what the Lord God will say concerning me: for he shall speak peace to his people, and to his saints, and to those that turn their heart toward him. | I will hear what the Lord God will speak in me,  For He will speak peace  To His people and to His holy ones,  And to those who turn their heart to Him. |
| 10 For His salvation is near those who fear Him,  that His glory may dwell in our land. | 10 For His salvation is near those who fear Him,  that His glory may dwell in our land. | *Nevertheless,* His salvation is nigh to everyone who feareth Him, that glory may dwell in our land. | His salvation is near to everyone who fears Him, that glory may dwell in our land. | For His salvation is near to everyone who fears Him; that glory may dwell in our land. |  | Surely His salvation is nigh them that fear Him, that glory may dwell in our land. | But for those who fear him his deliverance is at hand,  that glory may encamp in our land. | Moreover his salvation is near them that fear him; that glory may dwell in our land. | His salvation is very close at hand to those who fear Him,  That glory may dwell in our land. |
| 11 Mercy and truth have met together;  justice and peace have kissed each other. | 11 Mercy and truth have met together;  righteousness and peace have kissed [each other]. | Mercy and truth have met together, *justice* and *peace* have grasped hands with one another. | Mercy and truth have met together, [righteousness] and peace have grasped hands with each other. | Mercy and truth are met together; righteousness and peace have grasped hands with one another. |  | Mercy and truth are met together, justice and peace have kissed each other. | Mercy and truth met;  Righteousness and peace kissed. | Mercy and truth are met together: righteousness and peace have kissed *each other*. | Mercy and truth met together;  Righteousness and peace kissed each other; |
| 12 Truth has sprung from the earth,  and justice has looked down from heaven. | 12 Truth sprung[[4]](#footnote-4) from the earth,  and righteousness looked down from heaven. | Truth hath arisen from the earth, and justice hath looked forth form the heaven. | Truth has risen from the earth, and [righteousness] has looked forth from heaven. | Truth has sprung out of the earth; and righteousness has looked down from heaven. |  | Truth hath flourished out of the earth, and justice hath looked down from heaven. | Truth sprouted form the ground,  and righteousness peered down from the sky. | Truth has sprung out of the earth; and righteousness has looked down from heaven. | Truth arose from the earth,  And righteousness looked down from heaven. |
| 13 For the Lord will give goodness,  and our land will yield her fruit. | 13 For the Lord will give goodness,  and our land will yield its fruit. | *For also* the Lord shall give *kindness*, and our land shall give its fruit. | For the Lord will give kindness, and our land will give its fruit. | For the Lord shall give goodness; and our land shall give its fruit. |  | For the Lord shall show loving-kindness, and our land shall give her increase. | Indeed, the Lord will give kindness,  and our land will yield its crop. | For the Lord will give goodness; and our land shall yield her fruit. | For the Lord will give goodness,  And our land shall yield its fruit. |
| 14 Righteousness will go before Him,  and will set His footsteps on the way. | 14 Righteousness will go before Him,  and will set His footsteps on the way. | Truth shall go before Him, and shall set His footsteps in the way. | Truth will go before Him, and will set His footsteps in the way. *Alleluia*. | Truth shall go before Him; and shall set His footsteps in the way. Alleluia. |  | Justice shall go before Him, and shall set His steps in the way. | Righteousness will go before him  and will place his steps in the way. | Righteousness shall go before him; and shall set his steps in the way. | Righteousness shall go before Him  And establish His footsteps as our pathway. |

1. God is love. Love covers all sins (see 1 Jn. 4:16; 1 Pet. 4:8; Prov. 10:12; Jas. 5:20; Lk. 7:47). [↑](#footnote-ref-1)
2. God is love. Love covers all sins (see 1 Jn. 4:16; 1 Pet. 4:8; Prov. 10:12; Jas. 5:20; Lk. 7:47). [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] Fr. Lazarus has, “convert us” [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] or “sprouted” [↑](#footnote-ref-4)